



教育部职业教育与成人教育司推荐教材
五年制高等职业教育护理英语教学用书

涉外护理英语扩展教程

* 学生用书

2

总主编 华仲乐 陈锡麟

主 编 徐平



高等教育出版社

English for International Nursing Extended Book



教育部职业教育与成人教育司推荐教材
五年制高等职业教育护理英语教学用书

English for International Nursing Extended Book

涉外护理英语扩展教程

* 学生用书

2

总主编 华仲乐 陈锡麟
主 编 徐平
副主编 吴缨
编 者 于虹 吴缨 徐平
徐指云 魏清



高等教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

涉外护理英语扩展教程学生用书. 2 / 华仲乐, 陈锡麟主编;
徐平分册主编. —北京: 高等教育出版社, 2006. 1
ISBN 7 - 04 - 018519 - 9

I. 涉... II. ①华... ②陈... ③徐... III. 护理学
- 英语 - 高等学校: 技术学校 - 教材 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 159301 号

策划编辑 陈锡铨 叶春阳 责任编辑 叶春阳 封面设计 王 峰 责任绘图 王 辉
版式设计 奚春雷 责任校对 田素芳 责任印制 韩 刚

出版发行 高等教育出版社
社 址 北京市西城区德外大街 4 号
邮政编码 100011
总 机 010 - 58581000

经 销 蓝色畅想图书发行有限公司
印 刷 高等教育出版社印刷厂

开 本 787 × 1092 1/16
印 张 11.25
字 数 200 000

购书热线 010 - 58581118
免费咨询 800 - 810 - 0598
网 址 <http://www.hep.edu.cn>
<http://www.hep.com.cn>
网上订购 <http://www.landaco.com>
<http://www.landaco.com.cn>
畅想教育 <http://www.widedu.com>

版 次 2006 年 1 月第 1 版
印 次 2006 年 1 月第 1 次印刷
定 价 19.00 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

物料号 18519 - 00

郑重声明

高等教育出版社依法对本书享有专有出版权。任何未经许可的复制、销售行为均违反《中华人民共和国著作权法》，其行为人将承担相应的民事责任和行政责任，构成犯罪的，将被依法追究刑事责任。为了维护市场秩序，保护读者的合法权益，避免读者误用盗版书造成不良后果，我社将配合行政执法部门和司法机关对违法犯罪的单位和个人给予严厉打击。社会各界人士如发现上述侵权行为，希望及时举报，本社将奖励举报有功人员。

反盗版举报电话：(010) 58581897/58581896/58581879

传 真：(010) 82086060

E - mail：dd@hep.com.cn

通信地址：北京市西城区德外大街4号

高等教育出版社打击盗版办公室

邮 编：100011

购书请拨打电话：(010)58581118

《涉外护理英语》系列教材编写委员会

主 任 华仲乐

委 员 (以姓氏笔画为序)

王 蕾 卢凤香 刘国全 吴小英

陈秀芳 张海萍 汪·琦 吴 纓

聂文信 徐 平 穆红珍 戴月珍

审稿人 (以姓氏笔画为序)

冯小诗 白永权

总 序

随着我国教育事业的发展并取得日新月异的成就,培养适合各方面需要的专门人才的工作正在向新的、纵深的方向发展。为此,教育部专门启动了紧缺人才培养工程,而护理专业人才的培养就在其中。根据卫生部等国家权威机构的预测,今后若干年里,对护理人才需求将有极大的增长,尤其是具有良好素质的涉外护理人员。本套教材就是专门为涉外护理专业的学生编写的英语教材。

涉外护理作为一个新兴的重点专业,它的英语课程应有自身的独特性。这种独特性与涉外护理专业的培养对象、培养目标和教学安排等各个环节密切相关。首先,进入本专业的学生年龄较小,考虑到这一年龄段的特点,教材的内容和形式应适合学习者的需要和爱好;其次,由于学生的专业目标明确,将来要进入涉外护理领域,需要更具针对性的英语学习,以获取实际运用的各项能力;此外,涉外护理专业的英语教学课时多,学生更容易打牢基础,应适当地拓宽英语学习、文化背景等方面的知识面,同时,涉外护理专业本身决定了英语教学的重要性,对英语教学提出了更高的要求。

为了实现涉外护理专业英语教学有所突破的目标,我们对涉外护理专业的学生的实际需要进行了认真的研究,对整个英语教材从内容到形式作了连贯的、整体的、有针对性的设计。全套教材包括:

《涉外护理英语综合教程》	(学生用书)	(1—8册)
《涉外护理英语听说教程》	(学生用书)	(1—8册)
《涉外护理英语扩展教程》	(学生用书)	(1—8册)
《涉外护理英语教程》	(教师用书)	(1—8册)

《涉外护理英语综合教程》旨在传授英语学习的核心知识和技能,帮助学生获取全面的语法、词汇、句型等基本而必备的语言知识,提供必需的知识性和技能性操练。

《涉外护理英语听说教程》旨在培养涉外护理人员必需的口头交际能力和以听的方式获取信息的能力。大量的听说材料和有针对性的练习帮助学生达到这一目的。

《涉外护理英语扩展教程》旨在提供扩大接触英语的机会,为学生进一步打开使用英语的窗户。大量的阅读材料使学生不仅熟悉语言,更了解各种知识和国外情况。





整套涉外护理英语教材从第1册起就包括三位一体的《涉外护理英语综合教程》、《涉外护理英语听说教程》和《涉外护理英语扩展教程》，是为了从一开始就培养学生具有扎实的基础和使用英语的习惯，全书从1至8册，下与初中英语接轨，上达大学本科水准，是一套自成体系、各部分分工明确又相互配合的大型综合性教材。通过这套教材的学习，学生可望获得较强的英语听、说、读、写能力，具备运用护理专业英语的能力，达到相应于大学本科生的英语水平，并为学生通过国际相关的考试作准备。

本套教材的编写特点是：

1. 强调和突出人文精神。英语作为一门语言承载着丰富的文化内涵。学习英语理所当然应与了解外国历史文化、异国风情、思想感情等人文内容相结合。在组成本套教材各书的选材方面，编者着力将语言教学和培养学生的人文精神结合起来，和了解国外文化背景结合起来，和护理人员为将来工作所必须具备的个人素质结合起来。具体来说，就是把内容的思想性和材料实用性融于一体，开拓学生对人、对社会、对自然以及最终对自身作为社会一员的认识。

2. 强调和突出循序渐进。英语学习要获得成功，必须打好基础，循序渐进。为此，编者对大量的材料进行反复筛选、认真推敲，力图选出对各个级别难易适中的材料。对构成全套教材的三个部分努力做到结构合理、平稳过渡；每一册之间彼此呼应，各有分阶段目标。考虑到学生入学时英语基础不一定很强，而本课程的教学时数又较多的特点，我们将全套教材明确分为两个阶段：前四册强调基础训练，完成基本语法和词汇的学习；后四册着力于拓展和提高，继续强化英语知识和技能的获取。8册教材对语言教学的处理由浅入深，同时逐步增加与医学和护理相关的内容。

3. 强调和突出实用能力。涉外护理学生学习英语的最终目的是与将来的服务对象和工作伙伴用英语进行交流和沟通。因而，我们特别注意所选内容的实用性。从内容到形式，从课文到练习，无一不在实用方面下工夫。凡是涉外护理应当了解的东西，我们都尽量有所涉及。我们在《涉外护理英语综合教程》、《涉外护理英语扩展教程》以及《涉外护理英语听说教程》的选材方面都努力寻找与护理有一定关联的内容。《涉外护理英语综合教程》包括了多个与医护有关的人物和重要题材；《涉外护理英语扩展教程》逐步由普通英语向基础医学英语并最终向专业护理英语过渡；《涉外护理英语听说教程》则大量使用原汁原味的医生、护士和病人之间的对话，以及反映医院实际的听力材料。

4. 强调和突出时代气息。不论是《涉外护理英语综合教程》、《涉外护理英语扩展教程》，还是《涉外护理英语听说教程》的选材和练习，我们都努力反映现实生活。在注意与护理内容相结合的背景下，努力开拓思路，涉猎多样题材：包

括文化历史的背景知识,生物和自然的奥秘,反映人性真、善、美的故事,乃至展望未来的科幻小说。而强调生活,目的是给人启迪,引发思考,鼓励参与,克服枯燥乏味,激发起学习者的兴趣和热情。应当说,本套教材在这方面做了有益的尝试。我们期待本套教材的这一特点能得到使用者的认可。本教材每学期使用1册,4年用完1—8册。每册的3本书一般分12~15个单元,建议每周(10学时)完成各书一个单元的内容。使用者也可根据各自的情况决定如何使用。

涉外护理英语课程是一门崭新的、实用性很强的课程,一门充满阳光的课程。完成这一个工程对教材编写人员提出的挑战是不言而喻的。尽管我们深知编写出一套好的教材很难,也深知自身水平有限,我们仍愿把我们经过共同努力而制作的作品奉献给广大参与涉外护理英语教学的师生,期求得到你们的回音,包括批评和指正。

华坤乐

2005年10月



前 言

《涉外护理英语扩展教程》是《涉外护理英语》系列教材的组成部分,供五年制高职高专涉外护理专业英语教学使用,也可供广大英语爱好者和医护人员作为学习英语的辅助读物。

编写《涉外护理英语扩展教程》的目的是为学生提供比较系统的课外学习材料,使他们通过大量的阅读实践逐步掌握阅读技能,全面提高英文阅读能力。

本书的编写遵循下列原则:

1. 坚持循序渐进、先易后难、由浅入深。

本教程注重从学生实际水平出发,坚持先易后难、由浅入深、循序渐进。学生通过学习逐步掌握语言技能和知识,不断增进对中西方文化的了解,掌握良好的学习方法。

2. 注重趣味性、多样性、知识性、时代性的统一。

课文全部选自英美原稿,略有删改。选材时力求新颖、题材广泛、体裁多样,语言地道精确,难度适中,练习和任务设计灵活新颖,体现学生的兴趣特点、知识水平、认知特点和心理发展水平。选材内容健康,贴近学生生活和语言水平,具有思想性、趣味性、知识性、文化性、挑战性和时代感。选材内容包括生活趣事、名人轶事、体育健身、民情风俗、娱乐休闲、学习策略、科普知识、医学保健、环境自然、国家地理、工作就业等。

本册编写体例如下:

1. 每课课文前有 Words and Expressions,列出较常用的词汇和专有名词,为阅读扫清障碍。

2. 课文配有与主题相关的启发性图片,为语言学习提供了形象而又立体化的训练情景,强化学生学习和使用语言的实际体验。

3. 课文注释除介绍背景知识外,针对语言难点和难句给予汉语释义,以帮助 学生顺利阅读。

4. 课文后的练习形式多样,包括判断正误、回答问题、多项选择、重要信息 填空、信息排序、信息填表、信息匹配、选词填空(单词或词组)、翻译句子(句型 或结构)等。练习的目的是逐步培养学生在阅读过程中的分析、归纳、综合和推 断的能力。

5. 书后附有总词汇表,供学生查找和记忆。





6. 书后附有练习答案,以方便学生自习。

《涉外护理英语扩展教程》(学生用书)2 为五年制涉外护理专业第 2 学期英语泛读课使用。使用过程中应注意由学生自己独立阅读。但在目前情况下,可由教师给予指导,学生在课前预习,然后在课堂内进行必要的讲解和检查。对读的要求不宜过高,要突出“泛”读,防止对语言现象讲得过多过细,影响阅读量的完成。

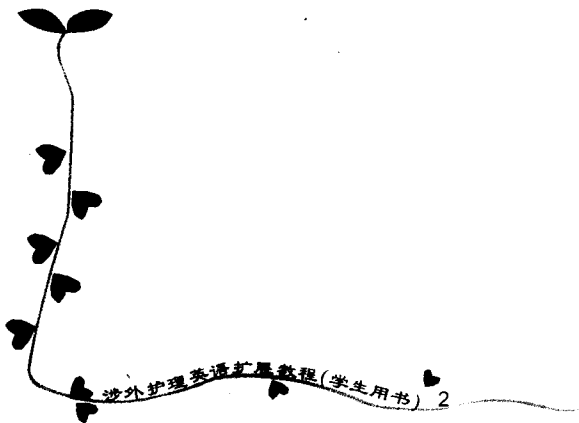
建议每周 1 至 2 个课时学习一个单元。

《涉外护理英语扩展教程》(学生用书)2 由多名在卫生学校教学的第一线的老师参加编写:徐平(江苏省淮阴卫生学校)(第 1、2、5、8、9 单元),吴纓(江苏省盐城卫生职业技术学院)(第 10、11、14 单元),徐指云(江苏省淮阴卫生学校)(第 3、4、7 单元),于虹(贵州省贵阳卫生学校)(第 12、13、15 单元),魏清(山东省临沂卫生学校)(第 6 单元)。本书还承蒙总主编华仲乐老师倾心指导和出版社人士的大力支持,在此一并致谢。

由于编者水平与经验有限,加上时间仓促,本册中的错误和缺点在所难免。欢迎使用本书的教师和学生批评指正。

编者

2005 年 10 月



Contents

Unit One Famous People	1
Passage 1 “Mother” of Harry Potter	2
Passage 2 The World’s First Woman Doctor	6
Unit Two Customs	11
Passage 1 British Customs	12
Passage 2 The Story of St. Nicholas (The Original Santa Claus)	16
Unit Three Your Body Inside	21
Passage 1 How Do You Look Inside? (I)	22
Passage 2 How Do You Look Inside? (II)	24
Unit Four Health and Exercise	27
Passage 1 Everyday Activities Are Good for Your Health	28
Passage 2 Walking for Exercise: Improve Your Health	32
Unit Five Natural World	37
Passage 1 Animal Camouflage	38
Passage 2 Why Leaves Are Green	42
Unit Six Job Hunting and Getting a Job	47
Passage 1 Job Interview	48
Passage 2 The Best Way to Success Is Hard Work	51
Unit Seven Holidays and Festivals	57
Passage 1 Some Holidays in the U. S.	58
Passage 2 Saint Valentine’s Day	62

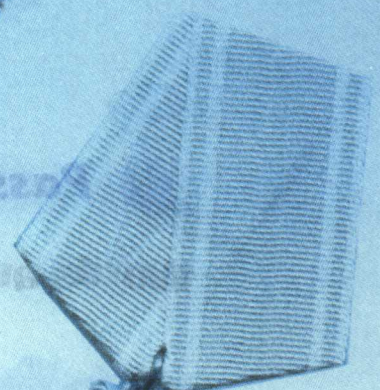




Unit Eight	Cities and Countries	67
Passage 1	Canada	68
Passage 2	Statue of Liberty	72
Unit Nine	Youth Activities	77
Passage 1	4-H	78
Passage 2	Individual Projects of the 4-H Members	81
Unit Ten	Social Relations	85
Passage 1	Making Friends	86
Passage 2	Chuck's Friend	89
Unit Eleven	Education and Entertainment	93
Passage 1	Australia: Homeschooled Children	94
Passage 2	"9 · 11" Looks Just Like a Movie	98
Unit Twelve	Doctors and Diseases	103
Passage 1	U. S. Looks Abroad for Nurses	104
Passage 2	Risky Business	108
Unit Thirteen	Climate and Weather	115
Passage 1	Climate Is Changing	116
Passage 2	You Can Make a Difference	119
Unit Fourteen	Environment and Protection	125
Passage 1	Controlling the Weather	126
Passage 2	Water	129
Unit Fifteen	Science and Development	133
Passage 1	The Happy Space Shuttle	134
Passage 2	Hearing Magic	137
Appendix I	Key to Exercises	141
Appendix II	Glossary	151



Unit One



Famous People

Passage 1 "Mother" of Harry Potter

Passage 2 The World's First Woman Doctor



Unit One

Famous People



Passage 1

Words and Expressions

wizard	/ˈwɪzəd/	n.	男巫; 术士
journalist	/ˈdʒɜːnəlɪst/	n.	新闻记者
marriage	/ˈmæɪrɪdʒ/	n.	婚姻
divorce	/dɪˈvɔːs/	v.	离婚
heating	/ˈhiːtɪŋ/	n.	取暖设备
publisher	/ˈpʌblɪʃə/	n.	出版商
success	/səkˈses/	n.	成功
copy	/ˈkɒpi/	n.	(书报等的)一本, 一册, 一份
Joanne Rowling			乔安娜·罗琳
Harry Potter			哈里·波特
Bristol			布里斯托尔(城市名)
Paris			巴黎(城市名)
Portugal			葡萄牙(国家名)
Edinburgh			爱丁堡(城市名)
make up			编造; 编制
get married (to)			结婚
much to one's surprise			令某人大吃一惊的是
millions of			数百万的

“Mother” of Harry Potter

Joanne Rowling was born in Bristol in England. Joanne always wanted to write and she wrote her first story when she was only five or six. At school her favorite subject was English and she used to make up stories with her friends. When she left school, she went to university and studied French. While there she studied in Paris for a year, and after leaving university, she had many different jobs. However, most of all, she wanted to write! One day, during a long train journey, she got the idea of writing about a boy who is a wizard, but doesn't know it.

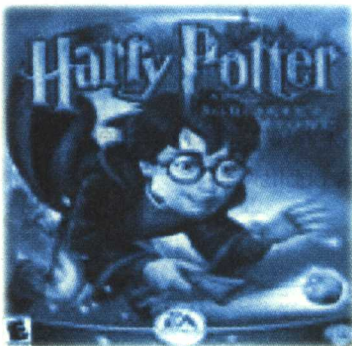


5

In 1992, she left England to go to Portugal to teach English. While she was there she got married to a Portuguese journalist and she had a daughter, Jessica. The marriage ended in divorce and Joanne went back to live in Edinburgh in Scotland. She had very little money and she lived in a very small house, which was often cold. She could not afford the heating. It was there that she finished her first book about Harry Potter, a young boy who is a wizard. At first, no one wanted to publish it. Then, one day, in 1997, she found a publisher. She was very excited and happy!

10

15



20

Much to her surprise, her book was a great success! It sold in millions! It won many prizes! It made Joanne very rich and very famous. Everybody wanted to read about Harry Potter. Adults and children now read her books. Her stories have been put into many languages, and they can now be read all over the world. Her first several novels have been made into films.

25

Joanne Rowling has written more books about Harry Potter and all of them have sold millions of copies. Some of these later books are also being made into films.

30





Notes

1. Joanne Rowling 乔安娜·罗琳。英国女作家，她的作品《哈里·波特》系列风靡全球。
2. Harry Potter 哈里·波特。英国女作家乔安娜·罗琳的作品《哈里·波特》的主人公。



Exercises

I. Fill in the blanks with the information about Joanne Rowling:

Birth place	1
At school	2
At university	3
On a train journey	4
In Portugal	5
In Edinburgh	6
After 1997	7

II. Choose the best answer according to the passage.

1. Who is Joanne Rowling?
 - A. A university student.
 - B. Mother of Harry Potter.
 - C. A writer.
 - D. A publisher.
2. Joanne studied in Paris .
 - after leaving university
 - while she was at university's
 - after she got married
 - while doing many different jobs
3. When Joanne lived in Edinburgh, her house was small and cold because

- _____
- A. she was poor
 B. she couldn't pay for the heating
 C. the weather was cold there
 D. her house was too old
4. When she finished her first book about Harry Potter, _____.
- A. it was put into many languages
 B. nobody would publish it
 C. she didn't want to publish it
 D. a publisher agreed to publish it at once
5. It is clear from the passage that _____.
- A. all of her books have been made into films
 B. only children like reading her books
 C. her books about Harry Potter are very popular
 D. A, B and C are all right.

III. Fill in the blanks with the proper words or phrases given below, changing the forms if necessary.

success used to make up afford get married
 much to one's surprise millions of put into

1. She always _____ excuses for her being late.
2. They fell in love at the first sight and _____ three months later.
3. Failure is the mother of the _____.
4. There are _____ inhabitants in the city.
5. There _____ be a bookshelf in the corner.
6. _____, he managed to finish the task only in a few days.
7. His parents cannot _____ to send him to college.
8. This book _____ many languages.

